叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 休·沃尔波尔古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of Hugh) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休·沃尔波尔古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of Hugh)
第1/1页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[hjuː] ['wɔːlpəul]
HUGH **WALPOLE**
休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['duːlitl]
**#** **THE** **STORY** **OF** **DOCTOR** **DOLITTLE**
这 故事 的 医生 杜立特

杜立德医生的故事

['dʒerəmi]
**#** **JEREMY**
杰里米

杰里米

[ðə; ði] ['kæptivz] _
**#** **THE** **CAPTIVES** _
这 俘虏 _

俘虏们_

['fɔːrtɪtuːd]
 # # FORTITUDE
坚韧

坚韧

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
 # # THE CATHEDRAL
这 大教堂

大教堂

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪti]
 # # THE SECRET CITY
这 秘密 城市

秘密之城

[ðə; ði] ['goʊldən] ['skerkroʊ]
 # # THE GOLDEN SCARECROW
这 金的 稻草人

金色稻草人

[ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [əd'ventʃər]
 # # THE PRELUDE TO ADVENTURE
这 序幕 到 冒险

冒险的前奏

[ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst]
 # # THE DARK FOREST
这 黑暗的 森林

黑暗森林

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs]
 # # THE WOODEN HORSE
这 木制的 马

木马

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -
 # # THE DUCHESS OF WREXE
这 公爵夫人 的 -

雷克斯公爵夫人

[ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['perin, pe'ræŋ]
 # # THE GODS AND MR . PERRIN
这 神 和 先生 . 佩兰

众神与佩林先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnræd]
 # # JOSEPH CONRAD
约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['duːlitl]
THE STORY OF DOCTOR DOLITTLE
这 故事 的 医生 杜立特

杜立德医生的故事

['biːɪŋ] [ðə; ði]
BEING THE
存在 这

成为

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [laɪf]
HISTORY OF HIS PECULIAR LIFE
历史 的 他的 奇特 生活

他奇特人生的历史

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz]
AT HOME AND ASTONISHING ADVENTURES
在 家 和 惊人 冒险

在家和奇妙的冒险

[ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .
IN FOREIGN PARTS .
在 外国的 部分 .

在国外。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['prɪntɪd] .
NEVER BEFORE PRINTED .
绝不 前 打印 .

从未印刷过。

[toʊld] [baɪ] [hju:] [lɔ:ftɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]
TOLD BY HUGH LOFTING ILLUSTRATED BY THE AUTHOR
讲述 经过 休 放样 插图 经过 这 作者

由休·洛夫廷讲述，作者绘制插图

[ə; eɪ] . [di:] . -
A . D . 1920
一个 . D . -

公元1920年

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] ['prɪntɪŋ]
WITH AN INTRODUCTION TO THE TENTH PRINTING
和 一个 介绍 到 这 第十 印刷

附第十次印刷导言

[baɪ] [hju:] ['wɔ:lpəul]
BY HUGH WALPOLE
经过 休 沃尔波尔

作者：休·沃尔波尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Introduction vii
介绍 七

引言 vii

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] - [wʌn]
I Puddleby 1
我 - 1

我普德尔比 1

[i:]['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['sɛvən]
II Animal Language 7
二 动物 语言 7

二、动物语言 7

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [mɔːr] ['mʌni] ['trʌblz] -

III	More	Money	Troubles	19
三、	更多的	钱	麻烦	-

三、更多金钱问题 19

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] -

IV	A	Message	from	Africa	29
第四	一个	信息	从	非洲	-

Ⅳ 来自非洲的信息 29

[viː][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrni] -

V	The	Great	Journey	37
V	这	伟大的	旅行	-

Ⅴ 伟大的旅程 37

['vaɪ, 'viː][,pɔli'niːzjə; -ʒiə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] -

VI	Polynesia	and	the	King	47
六年级	波利尼西亚	和	这	国王	-

第六章 波利尼西亚与国王 47

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪps] -

VII	The	Bridge	of	Apes	55
七	这	桥	的	猿猴	-

第七章 猿人桥 55

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] -

VIII	The	Leader	of	the	Lions	67
八	这	领导者	的	这	狮子	-

第八章 狮群之首 67

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - ['kaʊns(ə)l] -

IX	The	Monkeys	'	Council	75
第九章	这	猴子	-	理事会	-

第九章 猴子议会 75

[eks][ðə; ði] ['rɛrəst] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] -

X	The	Rarest	Animal	of	All	81
X	这	最稀有	动物	的	全部	-

所有动物中最稀有的81种

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [blæk] [prɪns] -

XI	The	Black	Prince	91
十一	这	黑色的	王子	-

XI 黑太子 91

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪk] -

XII	Medicine	and	Magic	99
十二	药品	和	魔法	-

XII 医学与魔法 99

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [red] [seɪlz][ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz] -

XIII	Red	Sails	and	Blue	Wings	111
十三	红色的	帆	和	蓝色的	翅膀	-

第十三部 红帆蓝翼 111

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði][ræts] - ['wɔːrnɪŋ] -

XIV	The	Rats	'	Warning	117
十四	这	老鼠	-	警告	-

第十四章 老鼠的警告 117

['ɛks'viː][ðə; ði]['bɑːrbəri]['drægən] -

XV	The	Barbary	Dragon	125
十五	这	巴巴里	龙	-

XV 巴巴里巨龙 125

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [tuː] - [tuː] , [ðə; ði] ['lɪsənər] -
XVI **Too** **-** **Too** **,** **the** **Listener** **133**
十六 也 - 也 , 这 听众 -

XVI Too-Too，《聆听者》133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['gɔsips] -
The **Ocean** **Gossips** **141**
这 海洋 八卦 -

海洋八卦 141

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [smelz] -
XVIII **Smells** **149**
十八 气味 -

第十八章 气味 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [rɑːk] -
XIX **The** **Rock** **159**
十九 这 岩石 -

XIX 岩石 159

['eks 'eks][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [taʊn] -
XX **The** **Fisherman's** **Town** **167**
xx 这 渔民的 镇 -

XX 渔人镇 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [hoʊm] [ə'gen] -
XXI **Home** **Again** **174**
二十一 家 再次 -

XXI 回家 174

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

[['ɛksˈviː]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] - - [ɑːn] - [ðə; ði] - [mɑːrʃ]
" **A** **little** **town** **called** **Puddleby** **-** **on** **-** **the** **-** **Marsh**
" 一个 小的 镇 称为 - - 在 - 这 - 沼泽

〃一个名叫沼泽边水坑镇的小镇

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

〃卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔ:r] " [θri:]

"	And	she	never	came	to	see	him	any	more	"	3
"	和	她	绝不	来了	到	看	他	任何	更多的	"	3

“她再也没有来看过他。”[3]

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] " -

"	He	could	see	as	well	as	ever	"	14
"	他	可以	看	作为	出色地	作为	曾经	"	-

“他的视力一如既往地好”14

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] " -

"	They	came	at	once	to	his	house	on	the	edge	of	the	town	"	15
"	他们	来了	在	一次	到	他的	房子	在	这	边缘	的	这	镇	"	-

“他们立刻来到他位于城郊的家中”[15]

" [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] " -

"	They	used	to	sit	in	chairs	on	the	lawn	"	19
"	他们	用过的	到	坐	在	椅子	在	这	草地	"	-

“他们过去常常坐在草坪上的椅子上”19

" - [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , - [goʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] - " -

"	'	All	right	,	'	said	the	Doctor	,	'	go	and	get	married	'	"	23
"	-	全部	正确的	,	-	说	这	医生	,	-	去	和	得到	已婚	-	"	-

“‘好吧，’医生说，‘去结婚吧。’”23

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] " -

"	One	evening	when	the	Doctor	was	asleep	in	his	chair	"	24
"	一	晚上	什么时候	这	医生	曾是	睡着了	在	他的	椅子	"	-

“一天晚上，医生在椅子上睡着了”24

" - [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʌpəns] [left] - " -

"	'	I	felt	sure	there	was	twopence	left	'	"	31
"	-	我	毛毡	当然	那里	曾是	两便士	左边	-	"	-

“我确信还剩下两便士”31

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] " -

"	And	the	voyage	began	"	35
"	和	这	航程	开始	"	-

于是，航程开始了。”35

" - [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn]['ɪntu:]['æfrɪkə] - " -

"	'	We	must	have	run	into	Africa	'	"	41
"	-	我们	必须	有	跑步	进入	非洲	-	"	-

“我们一定是闯入了非洲。”41

" - [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] - " -

"	'	I	got	into	it	because	I	did	not	want	to	be	drowned	'	"	44
"	-	我	得到	进入	它	因为	我	做过	不是	想	到	是	溺水	-	"	-

“我之所以参与其中，是因为我不想被淹死。”44

" [ænd; ənd] [kwi:n] [ɜ:mɪntru:d] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] " -

"	And	Queen	Ermintrude	was	asleep	"	48
"	和	女王	埃尔明特鲁德	曾是	睡着了	"	-

“埃尔明特鲁德王后睡着了”48

" - [hu:z] [ðæt] ? - " -

"	'	Who's	that	?	'	"	52
"	-	谁是	那	?	-	"	-

“那是谁？”52

" ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [griːt]
" **Cheering** **and** **waving** **leaves** **and** **swinging** **out** **of** **the** **branches** **to** **greet**
" 欢呼 和 挥手 树叶 和 摇摆 出去 的 这 分支 到 迎接
[hɪm; ɪm] " -
him **"** **61**
他 " -

“欢呼雀跃，挥舞着树叶，从树枝上荡下来迎接他”61

" [dʒɑːn] ['duːlɪtl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [krɔːs] " -
" **John** **Dolittle** **was** **the** **last** **to** **cross** **"** **65**
" 约翰 杜立特 曾是 这 最后的 到 叉 " -

“约翰·杜立特是最后一个过河的”65

" [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [wel] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['væksɪneɪtɪd] " -
" **He** **made** **all** **the** **monkeys** **who** **were** **still** **well** **come** **and** **be** **vaccinated** **"** **68**
" 他 制成 全部 这 猴子 WHO 是 仍然 出色地 来 和 是 已接种疫苗 " -

“他让所有身体健康的猴子都来接种疫苗”68

" - [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti] ['mʌŋkiz] ? - " -
" **'** **ME** **,** **the** **King** **of** **Beasts** **,** **to** **wait** **on** **a** **lot** **of** **dirty** **monkeys** **?** **'** **"** **70**
" - 我 , 这 国王 的 野兽 , 到 等待 在 一个 很多 的 肮脏的 猴子 ? - " -

“我，百兽之王，竟然要伺候一群肮脏的猴子？”70

" [ðen] [ðə; ði][grænd] [gə'rɪlə] [gɑːt][ʌp] " -
" **Then** **the** **Grand** **Gorilla** **got** **up** **"** **76**
" 然后 这 盛大 大猩猩 得到 向上 " -

“然后，大猩猩站了起来”76

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[**xvi** **]**
[十六]

[xvi]

" - [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! -
" **'** **Lord** **save** **us** **!** **'**
" - 主 节省 我们 ! -

“主啊，救救我们！”

[kraɪd][ðə; ði] [dʌk] .
cried **the** **duck** **.**
哭 这 鸭子 .

鸭子叫了起来。

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd] ? - " -
' **How** **does** **it** **make** **up** **its** **mind** **?** **'** **"** **85**
- 如何 做 它 制作 向上 它是 头脑 ? - " -

“它是如何做出决定的？”85

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['feri] - ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪm'self] " -
" **He** **began** **reading** **the** **fairy** **-** **stories** **to** **himself** **"** **96**
" 他 开始 阅读 这 仙女 - 故事 到 他自己 " -

他开始独自阅读童话故事。96

" ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] " -
" **Crying** **bitterly** **and** **waving** **till** **the** **ship** **was** **out** **of** **sight** **"** **109**
" 哭泣 苦涩地 和 挥手 直到 这 船 曾是 出去 的 视线 " -

“痛哭流涕，挥手告别，直到船只消失在视线中”109

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv]['bɑːrbəri] - " -
" **'** **They** **are** **surely** **the** **pirates** **of** **Barbary** **'** **"** **114**
" - 他们 是 一定 这 海盗 的 巴巴里 - " -

“”他们肯定是巴巴里海盗“”114

" - [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ræts]['ɔ:lweɪz] [li:v] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ? - " -
" ' And you have heard that rats always leave a sinking ship ? ' " 119
" - 和 你 有 听到 那 老鼠 总是 离开 一个 下沉 船 ? - " -

"你听说过老鼠总是会离开即将沉没的船吗？"119

" - [lʊk] [hɪr] , [ben]['æli] - - " -
" ' Look here , Ben Ali - ' " 127
" - 看 这里 , 本 阿里 - - " -

"听着，本·阿里——"127

" - [ʃ] ! - ['lɪs(ə)n] ! - [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðer; ðər] ! - " -
" ' Sh ! - Listen ! - I do believe there's someone in there ! ' " 136
" - 什 ! - 听 ! - 我 做 相信 有 某人 在 那里 ! - " -

"嘘！——听！——我相信里面有人！"136

" - [ju:; jʊ]['stu:pɪd] [pi:s] [ʌv; əv][wɔ:rm]['beɪkən] ! - " -
" ' You stupid piece of warm bacon ! ' " 153
" - 你 愚蠢的 片 的 温暖的 熏肉 ! - " -

"你这块愚蠢的温热培根！"153

" - ['dɑ:ktər] ! -
" ' Doctor ! '
" - 医生 ! -

"医生！ '

[hi:; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ! - " -
' I've got it ! ' " 160
- 我已经 得到 它 ! - " -

"我明白了！"160

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['meni] [taɪmz] " -
" And she kissed the Doctor many times " 170
" 和 她 亲吻 这 医生 许多 时代 " -

她亲吻了博士很多次。170

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] " -
" The Doctor sat in a chair in front " 176
" 这 医生 卫星 在 一个 椅子 在 正面 " -

"医生坐在前面的椅子上"176

" [hi:; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] " -
" He began running round the garden like a crazy thing " 178
" 他 开始 跑步 圆形的 这 花园 喜欢 一个 疯狂的 事物 " -

"他开始像疯了一样在花园里乱跑"178

['dʒeərəmi]
JEREMY
杰里米

杰里米

[baɪ] [hju:] ['wɔ:lpəul]
By Hugh Walpole
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ]
CHAPTER I . THE BIRTHDAY
章 我 . 这 生日

第一章 生日

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['fæməli] [dɔːg]
THE FAMILY DOG
这 家庭 狗

家犬

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['krɪsməs] ['pæntəmaɪm]
CHRISTMAS PANTOMIME
圣诞节 哑剧

圣诞哑剧

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mɪs] [dʒəʊnz]
MISS JONES
错过 琼斯

琼斯小姐

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn]
V . THE SEA - CAPTAIN
V . 这 海 - 队长

五、船长

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['fæməli] [praɪd]
CHAPTER VI . FAMILY PRIDE
章 六年级 . 家庭 自豪

第六章 家庭的骄傲

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tuː; tə] [kaʊ] [fɑːrm] !
TO **COW** **FARM** **!**
到 奶牛 农场 !

去奶牛场!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət]
THE **AWAKENING** **OF** **CHARLOTTE**
这 唤醒 的 夏洛特

夏洛特的觉醒

['tʃæptər] [eks] . ['meri]
CHAPTER **X** **.** **MARY**
章 X . 玛丽

第十章 玛丽

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd]
THE **MERRY** **-** **GO** **-** **ROUND**
这 欢乐 - 去 - 圆形的

旋转木马

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['hæmlət] [weɪts]
HAMLET **WAITS**
村庄 等待

哈姆雷特在等待

[ðə; ði] ['kæptivz]
THE **CAPTIVES**
这 俘虏

俘虏们

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [aɪ] : [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
PART **I** **:** **BEGINNING** **OF** **THE** **JOURNEY**
部分 我 : 开始 的 这 旅行

第一部分：旅程的开始

[aɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .
I **DEATH** **OF** **THE** **REV** **.**
我 死亡 的 这 修订版 .

牧师之死

[tʃɑ:rlz] ['kɑ:rdɪnl]
CHARLES **CARDINAL**
查尔斯 红衣主教

查尔斯·卡迪纳尔

[i:] [ænt] [æn]
II **AUNT** **ANNE**
二 阿姨 安妮

二、安妮阿姨

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs]
III **THE** **LONDON** **HOUSE**
三、 这 伦敦 房子

III 伦敦之家

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
IV **THE** **CHAPEL**
第四 这 教堂

第四部分 教堂

[pɑ:rt] [i:] : [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər]
PART **II** **:** **THE** **CHARIOT** **OF** **FIRE**
部分 二 : 这 战车 的 火

第二部分：烈火战车

[aɪ][ðə; ði] ['wɔrˌlɔks]
I **THE** **WARLOCKS**
我 这 术士

我，术士们

[i:] [ˌekspek'teɪʃn]
II **EXPECTATION**
二 期待

二、预期

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mægi] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn]
III **MAGGIE** **AND** **MARTIN**
三、 玛吉 和 马丁

第三章 玛吉和马丁

[ˌaɪ 'vi:]['mɪstər] . ['kræʃɔ:]
IV **MR** **.** **CRASHAW**
第四 先生 . 撞锯

克拉肖先生

[vi:][ðə; ði] [tʃɔɪs]
V **THE** **CHOICE**
V 这 选择

选择

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]
VI **THE** **PROPHET** **IN** **HIS** **OWN** **HOME**
六年级 这 先知 在 他的 自己的 家

六、先知在自己家中

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld]
VII **THE** **OUTSIDE** **WORLD**
七 这 外部 世界

第七章 外面的世界

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['pærədaɪs]
VIII **PARADISE**
八 天堂

第八天堂

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [seɪnts]

IX	THE	INSIDE	SAINTS
第九章	这	里面	圣徒

第九章 内部圣徒

[eks][ðə; ði] ['prɑːfɪt]

X	THE	PROPHET
X	这	先知

先知

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər]

XI	THE	CHARIOT	OF	FIRE
十一	这	战车	的	火

十一 火之战车

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ðə; ði] [wɪtʃ]

PART	III	:	THE	WITCH
部分	三、	:	这	巫婆

第三部分：女巫

[aɪ][ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪts]

I	THE	THREE	VISITS
我	这	三	访问

我三次访问

[iː] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

II	PLUNGE	INTO	THE	OTHER	HALF
二	暴跌	进入	这	其他	一半

我一头扎进另一半

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ɑːn] - [siː]

III	SKEATON	-	ON	-	SEA
三、	-	-	在	-	海

三、斯基顿海滨

[ˌaɪ ˈviː] [greɪs]

IV	GRACE
第四	优雅

Ⅳ 恩典

[viː][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - : [fɜːrst] [jɪr]

V	THE	BATTLE	OF	SKEATON	:	FIRST	YEAR
V	这	战斗	的	-	:	第一的	年

斯基顿之战：第一年

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - : ['sekənd] [jɪr]

VI	THE	BATTLE	OF	SKEATON	:	SECOND	YEAR
六年级	这	战斗	的	-	:	第二	年

第六章 斯基顿之战：第二年

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ænt] [æn]

VII	DEATH	OF	AUNT	ANNE
七	死亡	的	阿姨	安妮

第七章 安妮姨妈去世

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː]

VIII	DEATH	OF	UNCLE	MATHEW
八	死亡	的	叔叔	马修

第八章 马修叔叔之死

[ˌaɪˈɛks] [soʊl] [ʌv; əv] [pɔːl]

IX	SOUL	OF	PAUL
第九章	灵魂	的	保罗

第九章 保罗之魂

[eks][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l]

X	THE	REVIVAL
X	这	复兴

复兴

[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː] : [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] [əˈgen]

PART	IV	:	THE	JOURNEY	HOME	AGAIN
部分	第四	:	这	旅行	家	再次

第四部分：回家之旅

[aɪ][ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm]

I	THE	DARK	ROOM
我	这	黑暗的	房间

我，黑暗的房间

[iː] [ˈhɑːbgɑːblɪn]

II	HOBGOBLINS
二	妖精

第二季《妖精》

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [laɪf]

III	THE	TRIUMPH	OF	LIFE
三、	这	胜利	的	生活

三、生命的胜利

[ˈfɔːrtɪtuːd]

FORTITUDE
坚韧

坚韧

[baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəul]

By	Hugh	Walpole
经过	休	沃尔波尔

休·沃尔波尔

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] [skɔː] [haʊs]

BOOK	I	SCAW	HOUSE
书	我	斯卡瓦	房子

第一册 惊魂屋

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ]

CHAPTER	I	INTRODUCTION	TO	COURAGE
章	我	介绍	到	勇气

第一章 勇气导论

[ˈtʃæptər] [iː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwestkət] [ˈfæməli] [sæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər]

CHAPTER	II	HOW	THE	WESTCOTT	FAMILY	SAT	UP	FOR	PETER
章	二	如何	这	韦斯科特	家庭	卫星	向上	为了	彼得

第二章 韦斯科特一家如何照顾彼得

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ˈzækəri] [tæn] ,

CHAPTER	III	OF	THE	DARK	SHOP	OF	ZACHARY	TAN	,
章	三、	的	这	黑暗的	店铺	的	扎卡里	棕褐色	,

扎卡里·谭的黑暗商店第三章

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [skɔ:] [haʊs] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sɜ:rnɪŋ]

AND	OF	THE	DECISIONS	THAT	THE	PEOPLE	IN	SCAW	HOUSE	CAME	TO	CONCERNING
和	的	这	决策	那	这	人们	在	斯卡瓦	房子	来了	到	有关

['pi:tər]

PETER
彼得

以及斯考楼的人们对彼得做出的决定

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] [ɪn] [wɪtʃ] " ['dɔsənz] , " [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪz] [pru:vd] [ə; eɪ]

CHAPTER	IV	IN	WHICH	"	DAWSON'S	,	"	AS	THE	GATE	OF	LIFE	,	IS	PROVED	A
章	第四	在	哪个	"	道森的	,	"	作为	这	门	的	生活	,	是	已证实	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

DISAPPOINTMENT
失望

第四章：道森餐厅作为生命之门，最终令人失望

['tʃæptər] [vi:] ['dɔsənz] , [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:] [hel]

CHAPTER	V	DAWSON'S	,	THE	GATE	INTO	HELL
章	V	道森的	,	这	门	进入	地狱

第五章 道森著，《通往地狱之门》

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [mætʃ] - [bɑ:ks] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski]

CHAPTER	VI	A	LOOKING	-	GLASS	,	A	SILVER	MATCH	-	BOX	,	A	GLASS	OF	WHISKY
章	六年级	一个	寻找	-	玻璃	,	一个	银	匹配	-	盒子	,	一个	玻璃	的	威士忌酒

, [ænd; ənd] - [vɑ:ks]['pɑ:pjʊˌlaɪ]

,	AND	-	VOX	POPULI
,	和	-	沃克斯	流行

第六章 一面镜子、一个银火柴盒、一杯威士忌和民意

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf]

CHAPTER	VII	PRIDE	OF	LIFE
章	七	自豪	的	生活

第七章 生命的骄傲

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['pi:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

CHAPTER	VIII	PETER	AND	HIS	MOTHER
章	八	彼得	和	他的	母亲

第八章 彼得和他的母亲

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [θri:]

THE	THREE	WESTCOTTS
这	三	韦斯科特

三个韦斯科特

['tʃæptər] [eks] ['sʌnlaɪt] , ['laɪmlaɪt] , ['deɪlaɪt]

CHAPTER	X	SUNLIGHT	,	LIMELIGHT	,	DAYLIGHT
章	X	阳光	,	聚光灯	,	日光

第十章 阳光、聚光灯、日光

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [roʊd]

CHAPTER	XI	ALL	KINDS	OF	FOG	IN	THE	CHARING	CROSS	ROAD
章	十一	全部	种类	的	多雾路段	在	这	查林	叉	路

第十一章 查令十字路上的各种雾

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [brɑ:kɪts] : [ɪts] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] .

CHAPTER	XII	BROCKETTS	:	ITS	CHARACTER	,	AND	ESPECIALLY	MRS	.
章	十二	布罗克茨	:	它是	特点	,	和	尤其	太太	.

第十二章 布罗克特一家：其特点，尤其是布罗克特夫人。

['brɑːkɪt]
BROCKETT
布罗克特

布罗克特

[bʊk] [iː][ðə; ði] ['bʊkʃɑːp]
BOOK II THE BOOKSHOP
书 二 这 书店

第二卷 书店

['tʃæptər] [aɪ] " ['ruːbin] [hælɝd]
CHAPTER I " REUBEN HALLARD
章 我 " 鲁本 哈拉德

第一章 鲁本·哈拉德

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['laɪən]
THE MAN ON THE LION
这 男人 在 这 狮子

骑在狮子上的人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
CHAPTER IV ROYAL PERSONAGES ARE COMING
章 第四 皇家 人物 是 未来

第四章 皇室成员即将到来

['tʃæptər] [viː][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt]
CHAPTER V A NARROW STREET
章 V 一个 狭窄的 街道

第五章 窄街

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] [leɪn]
CHAPTER VI THE WORLD AND BUCKET LANE
章 六年级 这 世界 和 桶 车道

第六章 世界与水桶巷

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['dɛvəlz] [mɑːrtʃ]
CHAPTER VII DEVIL'S MARCH
章 七 魔鬼的 行进

第七章 魔鬼的行军

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['stiːvənz] ['tʃæptər]
CHAPTER VIII STEPHEN'S CHAPTER
章 八 斯蒂芬的 章

第八章 斯蒂芬篇

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ðə; ði] ['raʊndəbaʊt]
THE ROUNDABOUT
这 迂回

环岛

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][noʊ] .
I NO .
我 不 .

不。

- , ['tʃeɪn] [wɔːk]
72 , CHEYNE WALK
- , 切恩 走

72，切恩步行街

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ə'baʊt] [sək'ses]
A CHAPTER ABOUT SUCCESS
一个 章 关于 成功

关于成功的一章

[aɪ] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end]
I HOW TO WIN IT , HOW TO KEEP IT - WITH A NOTE AT THE END
我 如何 到 赢 它 , 如何 到 保持 它 - 和 一个 笔记 在 这 结尾
[frʌm; frəm] ['henri] ['gæliən]
FROM HENRY GALLEON
从 亨利 盖伦帆船

如何赢得它，如何守住它——亨利·加利昂的附言

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
THE ENCOUNTER
这 遇到

邂逅

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['raʊndəbaʊt]
THE ROUNDABOUT
这 迂回

环岛

['tʃæptər] [viː][ðə; ði][ɪn] - [bɪ'twiːn]
CHAPTER V THE IN - BETWEENS
章 V 这 在 - 之间

第五章 过渡时期

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
CHAPTER VI BIRTH OF THE HEIR
章 六年级 出生 的 这 继承人

第六章 继承人的诞生

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
CHAPTER VII DECLARATION OF HAPPINESS
章 七 宣言 的 幸福

第七章 幸福宣言

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [blaɪndz] [daʊn]
CHAPTER VIII BLINDS DOWN
章 八 百叶窗 向下

第八章 百叶窗落下

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] [waɪld] [men]
CHAPTER IX WILD MEN
章 第九章 荒野 男士

第九章 野人

['tʃæptər] [eks] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt]
CHAPTER X ROCKING THE ROUNDABOUT
章 X 摇滚 这 迂回

第十章 摇滚环岛

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [waɪ] ?
CHAPTER XI WHY ?
章 十一 为什么 ?

第十一章 为什么?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [roʊz] ['benɪt]
CHAPTER XII A WOMAN CALLED ROSE BENNETT
章 十二 一个 女士 称为 玫瑰 贝内特

第十二章 一个名叫罗斯·贝内特的女人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] " ['mɔːtimə] ['stænt]
CHAPTER XIII " MORTIMER STANT
章 十三 " 莫蒂默 常量

第十三章 莫蒂默·斯坦特

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] ['piːtər] [baɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]
" CHAPTER XIV PETER BUYS A PRESENT
" 章 十四 彼得 购买 一个 展示

第十四章 彼得买礼物

['tʃæptər] ['ɛks'viː]['mɪstər] .
CHAPTER XV MR .
章 十五 先生 .

第十五章 先生

['westkət] ['siːniər] [kɔːlz] [ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt]
WESTCOTT SENIOR CALLS CHECKMATE
韦斯科特 高级的 呼叫 将死

韦斯科特老将称胜

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] [skɔː] [haʊs]
BOOK IV SCAW HOUSE
书 第四 斯卡瓦 房子

第四部 斯卡夫之家

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] [siː]
CHAPTER I THE SEA
章 我 这 海

第一章 大海

['tʃæptər] [iː] [skɔː] [haʊs]
CHAPTER II SCAW HOUSE
章 二 斯卡瓦 房子

第二章 斯卡豪斯

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['nɔrə] -
NORAH **MONOGUE**
诺拉 -

诺拉独白

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪ] [hɪl]
THE **GREY** **HILL**
这 灰色的 爬坡道

灰山

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
THE **CATHEDRAL**
这 大教堂

大教堂

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] : ['preljuːd]
Book **I** **:** **Prelude**
书 我 : 序幕

第一卷：序曲

['brændən]
Brandons
布兰登斯

布兰登斯

-
Ronders
-

朗德斯

[wʌn] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [deɪz]
One **of** **Joan's** **Days**
一 的 琼的 天

琼的一天

[ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] -
The **Impertinent** **Elephan**
这 无礼 -

无礼的大象

['mɪsɪz] . ['brændən] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [tiː]
Mrs . **Brandon** **Goes** **Out** **to** **Tea**
太太 . 布兰登 去 出去 到 茶

布兰登太太外出喝茶

['siːˌtaʊn] [mɪst] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [dʌst]
Seatown **Mist** **and** **Cathedral** **Dust**
西敦 薄雾 和 大教堂 灰尘

西城迷雾与大教堂尘埃

- [deɪ]
Ronder's **Day**
- 天

朗德日

[sʌn] - - ['fɑːðər]
Son **-** **-** **Father**
儿子 - - 父亲

儿子——父亲

[bʊk] [iː] : [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri]
Book **II** **:** **The** **Whispering** **Gallery**
书 二 : 这 耳语 画廊

第二卷:《耳语廊》

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] - - [ðə; ði] [griːn] [klaʊd]
Five **O'Clock** **-** **-** **The** **Green** **Cloud**
五 点钟 - - 这 绿色的 云

五点钟——绿云

[soʊlz] [ɑːn] ['sʌndeɪ]
Souls **on** **Sunday**
灵魂 在 星期日

星期日的灵魂

[ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['proʊlɔːg]
The **May** **-** **Day** **Prologue**
这 可能 - 天 序幕

五一节序幕

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] [hɑːrt]
The **Genial** **Heart**
这 和蔼可亲 心

和蔼之心

[fɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər]
Falk **by** **the** **River**
福克 经过 这 河

河边漫步

[fɔːlks] [flaɪt]
Falk's **Flight**
福克的 航班

福克的飞行

['brændən] [pʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]
Brandon **Puts** **On** **His** **Armour**
布兰登 放置 在 他的 盔甲

布兰登穿上盔甲

[ðə; ði] [wɪnd] [flaɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs]
The **Wind** **Flies** **Over** **the** **House**
这 风 苍蝇 超过 这 房子

风吹过房子

[ðə; ði] ['kwɑːrəl]

The	Quarrel
这	争吵

争吵

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

Book	III	:	The	Jubilee
书	三、	:	这	禧年

第三卷：禧年

[dʒuːn] - , ['θɜːrzdeɪ] : [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

June	17	,	Thursday	:	Anticipation
六月	-	,	周四	:	预期

6月17日，星期四：期待

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - : ['ʃædoʊ] [miːts] ['ʃædoʊ]

Friday	,	June	18	:	Shadow	Meets	Shadow
星期五	,	六月	-	:	阴影	满足	阴影

6月18日，星期五：影子与影子相遇

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - : [ðə; ði][bɔːl]

Saturday	,	June	19	:	The	Ball
周六	,	六月	-	:	这	球

6月19日，星期六：舞会

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - :

Sunday	,	June	20	:
星期日	,	六月	-	:

6月20日，星期日：

[ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

In	the	Bedroom
在	这	卧室

在卧室里

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - : [aɪ] . [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

Tuesday	,	June	22	:	I	.	The	Cathedral
周二	,	六月	-	:	我	.	这	大教堂

6月22日，星期二：一、大教堂

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - : [iː] .

Tuesday	,	June	22	:	II	.
周二	,	六月	-	:	二	.

6月22日，星期二：二、

[ðə; ði] [fer]

The	Fair
这	公平的

博览会

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - : [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Tuesday	,	June	22	:	III	.
周二	,	六月	-	:	三、	.

6月22日，星期二：III.

['tɔːrtʃlaɪt]

Torchlight
手电筒

火炬

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] : [ðə; ði][læst][stænd]

Book	IV	:	The	Last	Stand
书	第四	:	这	最后的	站立

第四卷：最后的抵抗

[ɪn] - [haʊs] : [rɑːndɚ] , -
In Ronder's House : Ronder , Wistons
在 - 房子 : 朗德 , -

在朗德的房子里：朗德，威斯顿

[tuː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Two in the House
二 在 这 房子

两人同屋

['preljuːd] [tuː; tə]['bæt(ə)l]
Prelude to Battle
序幕 到 战斗

战斗前奏

[ðə; ði] [læst] ['tɝnəmənt]
The Last Tournament
这 最后的 比赛

最后的锦标赛

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪti]
THE SECRET CITY
这 秘密 城市

秘密之城

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [θriː] [pɑːrts]
A Novel In Three Parts
一个 小说 在 三 部分

一部分为三部分的小说

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By Hugh Walpole
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ] ['vɪrə] [ænd; ənd]['naɪnər]
I VERA AND NINA
我 维拉 和 妮娜

我，维拉和妮娜

[pɑːrt] [iː] ['lɔːrəns]
PART II LAWRENCE
部分 二 劳伦斯

第二部分 劳伦斯

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [mɑːrkəvɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌsɛ'mjɔːnɔːv]
PART III MARKOVITCH AND SEMYONOV
部分 三、 马尔科维奇 和 谢苗诺夫

第三部分 马尔科维奇和谢苗诺夫

[ðə; ði] ['goʊldən] ['skerkroʊ]
THE GOLDEN SCARECROW
这 金的 稻草人

金色稻草人

[baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[ˈproʊlɔːg] - - [hjuː] [ˈsiːmɔː] -
Prologue **-** **-** **Hugh** **Seymour** **11**
序幕 - - 休 西摩 -

序言——休·西摩 11

[aɪ] . [ˈhenri] [fɪtsdʒɔrdʒ] [strɛðɚ] -
I **.** **Henry** **Fitzgeorge** **Strether** **43**
我 . 亨利 菲茨乔治 斯特雷瑟 -

I.亨利·菲茨乔治·斯特雷瑟 43

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˈɜːrnɪst] [ˈhenri] -
Ernest **Henry** **65**
欧内斯特 亨利 -

欧内斯特·亨利 65

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌændʒiˈliːnə] -
Angelina **94**
安吉丽娜 -

安吉丽娜 94

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[bim] [ˈrɑːtʃɪstər] -
Bim **Rochester** **121**
比姆 罗切斯特 -

比姆·罗切斯特 121

[viː] . [ˈnænsi] [rɑːs] -
V **.** **Nancy** **Ross** **146**
V . 南希 罗斯 -

V. 南希·罗斯 146

[ˈvaɪ, ˈviː] . -
VI **.** **'**
六年级 . -

六、

['ɛnəri] -
Enery **172**
能源 -

能源 172

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['bɑːrbrə] [flɪnt] -
Barbara **Flint** **198**
芭芭拉 燧石 -

芭芭拉·弗林特 198

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['serə] [trə'fjuːsɪs] -
Sarah **Trefusis** **226**
莎拉 特雷弗西斯 -

莎拉·特雷弗西斯 226

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[jʌŋ] [dʒɑːn]['skɑːrlət] -
Young **John** **Scarlet** **256**
年轻的 约翰 猩红 -

年轻的约翰·斯嘉丽 256

['epɪlɔːg] -
Epilogue **274**
结语 -

尾声 274

[ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [əd'ventʃər]
THE **PRELUDE** **TO** **ADVENTURE**
这 序幕 到 冒险

冒险的前奏

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] [læst] ['tʃæptər]
CHAPTER **I** **LAST** **CHAPTER**
章 我 最后的 章

第一章 最后一章

['tʃæptər] [iː] ['bʌnɪŋ]
CHAPTER **II** **BUNNING**
章 二 邦宁

第二章 邦宁

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['bɑ:di] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn]
THE BODY COMES TO TOWN
这 身体 来 到 镇

尸体来到镇上

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['mɑ:rgrət] ['kreɪv(ə)n]
CHAPTER IV MARGARET CRAVEN
章 第四 玛格丽特 懦夫

第四章 玛格丽特·克雷文

['tʃæptər] [vi:] [stoʊn] ['ɔ:ltəz]
CHAPTER V STONE ALTARS
章 V 石头 祭坛

第五章 石祭坛

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] ['wɔtʃəz]
CHAPTER VI THE WATCHERS
章 六年级 这 观察者

第六章 守望者

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['terər]
CHAPTER VII TERROR
章 七 恐怖

第七章 恐怖

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌnɪŋ] ([aɪ])
CHAPTER VIII REVELATION OF BUNNING (I)
章 八 启示 的 邦宁 (我)

第八章 邦宁的启示（一）

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌnɪŋ] ([i:])
CHAPTER IX REVELATION OF BUNNING (II)
章 第九章 启示 的 邦宁 (二)

第九章 邦宁的启示（二）

['tʃæptər] [eks]['kreɪv(ə)n]
CHAPTER X CRAVEN
章 X 懦夫

第十章 克雷文

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər]
CHAPTER XI FIFTH OF NOVEMBER
章 十一 第五 的 十一月

第十一章 十一月五日

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] " [vɑ:ls] [trist]
CHAPTER XII LOVE TO THE " VALSE TRISTE
章 十二 爱 到 这 " 华尔兹 悲伤

第十二章 致"悲伤圆舞曲"的爱

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n]
MRS . CRAVEN
太太 . 懦夫

克雷文夫人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][gɑːd]
CHAPTER **XIV** **GOD**
章 十四 上帝

第十四章 神

['tʃæptər] ['ɛks'viː] ['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
CHAPTER **XV** **PRELUDE** **TO** **A** **JOURNEY**
章 十五 序幕 到 一个 旅行

第十五章 旅程序曲

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]['oʊlvə][ænd; ənd] ['mɑːrgrət]
CHAPTER **XVI** **OLVA** **AND** **MARGARET**
章 十六 奥尔瓦 和 玛格丽特

第十六章 奥尔瓦和玛格丽特

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[fɜːrst] ['tʃæptər]
FIRST **CHAPTER**
第一的 章

第一章

[ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst]
THE **DARK** **FOREST**
这 黑暗的 森林

黑暗森林

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] -
I **.** **Spring** **in** **the** **Train** **11**
我 . 春天 在 这 火车 -

一、火车上的春天 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] -
The **School** **-** **House** **38**
这 学校 - 房子 -

学校宿舍 38

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['bæt(ə)l] -

The	Invisible	Battle	70
这	无形的	战斗	-

无形之战 70

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[nɪˈkiːtɪn] -

Nikitin	105
尼基廷	-

尼基廷 105

[viː] . [fɜːrst] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] -

V	.	First	Move	to	the	Enemy	133
V	.	第一的	移动	到	这	敌人	-

V. 先向敌方发起进攻 133

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] -

The	Retreat	151
这	撤退	-

撤退 151

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wʌn] [naɪt] -

One	Night	181
一	夜晚	-

一夜181

[pɑːrt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈlʌvəz] -

I	.	The	Lovers	209
我	.	这	恋人	-

I. 恋人 209

[iː] .

II	.
二	.

二、

[məˈriː] [ɪˌvɑːˈnɔːvnə] -

Marie	Ivanovna	227
玛丽	伊万诺夫娜	-

玛丽·伊万诺夫娜 227

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] -

The	Forest	248
这	森林	-

森林 248

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[fɔːr] ? -

Four	?	270
四	?	-

四? 270

[viː] . [ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] -

V	.	The	Door	Closes	Behind	Them	294
V	.	这	门	关闭	在后面	他们	-

五、门在他们身后关上了 294

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs]

THE	WOODEN	HORSE
这	木制的	马

木马

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]

By	Hugh	Walpole
经过	休	沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	I	CHAPTER	II	CHAPTER	III	CHAPTER	IV
章	我	章	二	章	三、	章	第四

第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptər] [viː] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	V	CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII
章	V	章	六年级	章	七	章	八

第五章 第六章 第七章 第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] ['tʃæptər] [eks] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	IX	CHAPTER	X	CHAPTER	XI	CHAPTER	XII
章	第九章	章	X	章	十一	章	十二

第九章 第十章 第十一章 第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XIII	CHAPTER	XIV	CHAPTER	XV	CHAPTER	XVI
章	十三	章	十四	章	十五	章	十六

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -

THE	DUCHESS	OF	WREXE
这	公爵夫人	的	-

雷克斯公爵夫人

[hɜːr; hər] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [deθ]
Her **Decline** **And** **Death**
她 衰退 和 死亡

她的衰落与死亡

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
BOOK **I** **.** **THE** **DUCHESS**
书 我 . 这 公爵夫人

第一卷：公爵夫人

['tʃæptər] [aɪ] . ['fiːlɪks] ['brʌn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['krɪstəfər] , ['reɪtʃəl] ['biːmɪnstər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
CHAPTER **I** **.** **Felix** **Brun** **,** **Dr** **.** **Christopher** **,** **Rachel** **Beaminster** **—** **They** **Are**
章 我 . 菲利克斯 布伦 , 博士 . 克里斯托弗 , 瑞秋 比明斯特 — 他们 是
['sɜrˌveɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtrət]
Surveyed **by** **the** **Portrait**
调查 经过 这 肖像

第一章 费利克斯·布伦、克里斯托弗博士、雷切尔·比明斯特——肖像画中的他们

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['reɪtʃəl]
Rachel
瑞秋

瑞秋

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ]
Lady **Adela**
女士 阿德拉

阿德拉夫人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [puːl]
The **Pool**
这 水池

游泳池

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt]
V **.** **She** **Comes** **Out**
V . 她 来 出去

五、她出来了

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[fænz]
Fans
粉丝

粉丝

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
In **the** **Heart** **of** **the** **House**
在 这 心 的 这 房子

在房子的核心

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['taɪgər]
The **Tiger**
这 老虎

老虎

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ]
The **Golden** **Cage**
这 金的 笼

黄金笼

['tʃæptər] [eks] . ['lɪzi] [ænd; ənd] ['bretən]
CHAPTER **X** **.** **Lizzie** **and** **Breton**
章 X . 莉齐 和 布列塔尼

第十章 莉齐和布雷顿

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [deɪ]
Her **Grace's** **Day**
她 格蕾丝 天

女王陛下日

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] — [aɪ]
Defiance of the Tiger — I
蔑视 的 这 老虎 — 我

老虎的挑战——第一部

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] — [iː]
Defiance of the Tiger — II
蔑视 的 这 老虎 — 二

老虎的挑战——第二部

[bʊk] [iː] : ['reɪtʃəl]
BOOK II : RACHEL
书 二 : 瑞秋

第二部：瑞秋

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]
CHAPTER I . The Pool and the Snow
章 我 . 这 水池 和 这 雪

第一章 水池与雪

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs]
A Little House
一个 小的 房子

《小房子》

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fɜːrst]['siːkwəl][tuː; tə] [dɪˈfaɪəns]
First Sequel to Defiance
第一的 续集 到 蔑视

《反抗》第一部续集

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['reɪtʃəl] — [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['rɑːdi]
Rachel — and Christopher and Roddy
瑞秋 — 和 克里斯托弗 和 罗迪

瑞秋——还有克里斯托弗和罗迪

['tʃæptər] [viː] . ['lɪzɪz] ['dʒɜːrni] — [aɪ]
CHAPTER V . Lizzie's Journey — I
章 V . 莉齐的 旅行 — 我

第五章 莉齐的旅程——第一部分

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɔːl] [ðə; ði] -
All **the** **Beaminsters**
全部 这 -

所有比明斯特家族

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['bretən]
Rachel **and** **Breton**
瑞秋 和 布列塔尼

瑞秋和布雷顿

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['krɪstəfɚz] [deɪ]
Christopher's **Day**
克里斯托弗的 天

克里斯托弗日

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊər]
The **Darkest** **Hour**
这 最黑暗的 小时

至暗时刻

['tʃæptər] [eks] . ['lɪzɪz] ['dʒɜːrni] — [iː]
CHAPTER **X** **.** **Lizzie's** **Journey** **—** **II**
章 X . 莉齐的 旅行 — 二

第十章 莉齐的旅程（二）

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['rɑːdi] [ɪz] ['mæstər]
Roddy **Is** **Master**
罗迪 是 掌握

罗迪是大师

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['lɪzɪz] ['dʒɜːrni] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Lizzie's **Journey** **—** **III**
莉齐的 旅行 — 三、

莉齐的旅程——第三部

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : ['rɑːdi]
BOOK **III** **:** **RODDY**
书 三、 : 罗迪

第三部：罗迪

['tʃæptər] [aɪ] . ['riːdʒənts] [pɑːrk] — ['bretən] [ænd; ənd] ['lɪzi]
CHAPTER I . Regent's Park — Breton and Lizzie
章 我 . 摄政王 公园 — 布列塔尼 和 莉齐

第一章 摄政公园——布雷顿和莉齐

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [muːvz]
The Duchess Moves
这 公爵夫人 移动

公爵夫人搬家

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['rɑːdi] [muːvz]
Roddy Moves
罗迪 移动

罗迪搬家

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mɑːrtʃ] 13th :
March 13th :
行进 13th :

3月13日:

['brɛtənz] ['taɪgər]
Breton's Tiger
布列塔尼的 老虎

布列塔尼之虎

['tʃæptər] [viː] . [mɑːrtʃ] 13th :
CHAPTER V . March 13th :
章 V . 行进 13th :

第五章 3月13日:

['reɪtʃəlz] [hɑːrt]
Rachel's Heart
瑞秋的 心

瑞秋的心

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mɑːrtʃ] 13th :
March 13th :
行进 13th :

3月13日:

['rɑːdi] [tɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'naɪz] [gɑːd]
Roddy Talks to the Devil and the Duchess Denies God
罗迪 会谈 到 这 魔鬼 和 这 公爵夫人 否认 上帝

罗迪与魔鬼对话，公爵夫人否认上帝

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] — [ə; eɪ]['triːoʊ]
Chamber Music — A Trio
商会 音乐 — 一个 三重奏

室内乐——三重奏

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [kwɑːrˈtet]
A Quartette
一个 四重奏

四重唱

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['rɑːdi]
Rachel and Roddy
瑞秋 和 罗迪

瑞秋和罗迪

['tʃæptər] [eks] . ['lɪzi] [bɪ'kʌmz] [mɪs] [rænd,rɑːnt] [ə'gen]
CHAPTER X . Lizzie Becomes Miss Rand Again
章 X . 莉齐 变成 错过 兰德 再次

第十章 莉齐再次成为兰德小姐

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][læst] [vjuː] [frʌm; frəm] [haɪ] ['wɪndoʊz]
The Last View from High Windows
这 最后的 看法 从 高的 视窗

从高窗望出去的最后景色

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['reɪtʃəl] , ['rɑːdi] , [lɔːrd][dʒɑːn] , ['krɪstəfər]
Rachel , Roddy , Lord John , Christopher
瑞秋 , 罗迪 , 主 约翰 , 克里斯托弗

瑞秋、罗迪、约翰勋爵、克里斯托弗

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['epɪlɔːg] — ['proʊlɔːg]
Epilogue — Prologue
结语 — 序幕

尾声—序言

['nɑːvəlz] [baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
NOVELS **BY** **HUGH** **WALPOLE**
小说 经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔的小说

[ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['perin, pe'ræŋ]
THE **GODS** **AND** **MR** **.** **PERRIN**
这 神 和 先生 . 佩兰

众神与佩林先生

[ə; eɪ] ['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi]
A **Tragi** **-** **Comedy**
一个 悲剧 - 喜剧

一部悲喜剧

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['perin, pe'ræŋ]
THE **GODS** **AND** **MR** **.** **PERRIN**
这 神 和 先生 . 佩兰

众神与佩林先生

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['mɪstər] . ['vɪnsnt] ['perin, pe'ræŋ] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['mɪstər] .
I **MR** **.** **VINCENT** **PERRIN** **DRINKS** **HIS** **TEA** **AND** **GIVES** **MR** **.**
我 先生 . 文森特 佩兰 饮料 他的 茶 和 给予 先生 .

我，文森特·佩林先生，喝着茶，递给先生。

[treɪl] [saʊnd] [əd'vaɪs]
TRAILL **SOUND** **ADVICE**
尾迹 声音 建议

步道声音建议

['tʃæptər] [iː] [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l]
CHAPTER **II** **INTRODUCES** **A** **CONFUSING** **COMPANY** **OF** **PERSONS** **,** **WITH** **SPECIAL**
章 二 介绍 一个 令人困惑 公司 的 人 , 和 特别的
['emfəsɪs] [ɑːn] ['mɪsɪz] .
EMPHASIS **ON** **MRS** **.**
强调 在 太太 .

第二章介绍了一家复杂的公司，重点介绍了夫人。

['koʊmər]
COMBER
梳理机

康伯

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kən'sɜːrnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [suːp]

CHAPTER	III	CONCERNS	ALL	THE	WONDERFUL	THINGS	THAT	MAY	HAPPEN	BETWEEN	SOUP
章	三、	担忧	全部	这	精彩的	事物	那	可能	发生	之间	汤

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt]

AND	DESSERT
和	甜点

第三章讲述的是汤和甜点之间可能发生的所有奇妙事情。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['bɜ·ːkləndˌ] ['lɑːkwətər]

CHAPTER	IV	BIRKLAND	LOQUITUR
章	第四	伯克兰	洛基图尔

第四章 伯克兰·洛奎图尔

['tʃæptər] [viː][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [pen'drægən] [hæv; həv][ðer; ðər]

CHAPTER	V	A	GAME	OF	FOOTBALL	AND	A	DANCE	IN	PENDRAGON	HAVE	THEIR
章	V	一个	游戏	的	足球	和	一个	舞蹈	在	潘德拉贡	有	他们的

[pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz]

PART	IN	THE	SCHEME	OF	THINGS
部分	在	这	方案	的	事物

第五章 足球比赛和潘德拉贡的一场舞会，在故事的格局中都扮演着各自的角色。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - [ɪndɪgnɑːʃoʊ]

CHAPTER	VI	SÆVA	INDIGNATIO
章	六年级	-	愤怒

第六章 愤怒

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑːp]

CHAPTER	VII	THE	BATTLE	OP
章	七	这	战斗	楼主

第七章 战斗行动

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ; [ðeɪ] ['oʊpən]['faɪər]

THE	UMBRELLA	;	THEY	OPEN	FIRE
这	伞	;	他们	打开	火

雨伞；他们开火

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑːp]

CHAPTER	VIII	THE	BATTLE	OP
章	八	这	战斗	楼主

第八章 战斗行动

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ; [kæmps] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] - - ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃɪŋ]

THE	UMBRELLA	;	CAMPS	ARE	FORMED	-	-	ALSO	SOME	SKIRMISHING
这	伞	;	营地	是	形成	-	-	还	一些	小规模冲突

伞状掩体；营地已建立——也发生了一些小规模冲突

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑːp]

CHAPTER	IX	THE	BATTLE	OP
章	第九章	这	战斗	楼主

第九章 战斗行动

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ;

THE	UMBRELLA	;
这	伞	;

雨伞；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz]

WITH	THE	LADIES
和	这	女士们

与女士们

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ; “ [huːm] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

CHAPTER	X	THE	BATTLE	OF	THE	UMBRELLA	;	“	WHOM	THE	GODS	WISH	TO	DESTROY	.
章	X	这	战斗	的	这	伞	;	“	谁	这	神	希望	到	破坏	.

. . .

: : :

. . .

第十章 雨伞之战；“诸神欲毁灭之人……”

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪstər] . ['perin, pe'ræŋ] [siːz] ['dʌb(ə)l]

”	CHAPTER	XI	MR	.	PERRIN	SEES	DOUBLE
”	章	十一	先生	.	佩兰	看到	双倍的

第十一章 佩林先生看到了两个自己

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɪstər] . ['perin, pe'ræŋ] [wɔːks] [ɪn] [sliːp]

CHAPTER	XII	MR	.	PERRIN	WALKS	IN	SLEEP
章	十二	先生	.	佩兰	散步	在	睡觉

第十二章 佩林先生梦游

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . ['perin, pe'ræŋ] ['lisnz] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] ['spiːtʃɪz]

CHAPTER	XIII	MR	.	PERRIN	LISTENS	WHILE	THEY	ALL	MAKE	SPEECHES
章	十三	先生	.	佩兰	听着	尽管	他们	全部	制作	演讲

第十三章 佩林先生在一旁听着大家的演讲

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]['mɪstər] . ['perin, pe'ræŋ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

CHAPTER	XIV	MR	.	PERRIN	REACHES	THE	HEART	OF	HIS	KINGDOM
章	十四	先生	.	佩兰	到达	这	心	的	他的	王国

第十四章 佩兰先生抵达王国中心

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['goʊldən] [vjuː]

THE	GOLDEN	VIEW
这	金的	看法

金色的景色

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnræd]

JOSEPH	CONRAD
约瑟夫	康拉德

约瑟夫·康拉德

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]

By	Hugh	Walpole
经过	休	沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [baɪ'ɑːgrəfi]

I	BIOGRAPHY
我	传

我 传记

[iː][ðə; ði] ['nɑːvəlɪst]

II	THE	NOVELIST
二	这	小说家

二、小说家

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['poʊət]

III	THE	POET
三、	这	诗人

三、诗人

[ˌaɪ 'viː] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['riːəlɪzəm]

IV	ROMANCE	AND	REALISM
第四	浪漫	和	现实主义

第四部分 浪漫主义与现实主义

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnrædz] ['prɪnsəp(ə)l] ['raɪtɪŋz]

A	SHORT	BIBLIOGRAPHY	OF	JOSEPH	CONRAD'S	PRINCIPAL	WRITINGS
一个	短的	参考书目	的	约瑟夫	康拉德的	主要的	著作

约瑟夫·康拉德主要著作简明书目

[əˈmerɪkən] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

AMERICAN	BIBLIOGRAPHY
美国人	参考书目

美国书目

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神